

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

7 AOÛT 1945.

7 AUGUSTUS 1945.

### PROPOSITION DE LOI

attribuant le droit de vote  
aux femmes.

### WETSVOORSTEL

houdende toekenning van het stemrecht  
aan de vrouwen.

### DEVELOPPEMENTS

### TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Le 23 juin 1939, nous avons déposé une proposition de loi tendant à attribuer aux femmes le droit de vote. Depuis lors, la guerre a passé, la participation des femmes aux combats pour la libération du pays n'a fait que renforcer notre opinion de la nécessité d'octroyer aux femmes le droit de vote. Nous retirons notre proposition de 1939, pour présenter celle-ci, qui est mieux en rapport avec la situation politique.

Lors de la revision de la Constitution en février 1921, il a été inscrit dans l'article 47 de la Constitution qu'une loi pourrait attribuer le droit de vote aux femmes, à condition de réunir au moins les deux tiers des suffrages.

Depuis des années les femmes remplissent des fonctions importantes dans différents domaines de la vie du pays. Elles y ont fait la preuve de leurs capacités et se montrent les égales des hommes.

Les femmes sont autorisées à siéger dans nos Assemblées législatives. Celles qui ont été admises ont révélé que ce n'est pas seulement à l'usine, dans les magasins et les bureaux, dans les carrières libérales et l'administration qu'elles peuvent rivaliser avec les hommes.

Le fait que les femmes sont aux prises avec les difficultés permanentes de la vie quotidienne, en fait d'ailleurs d'excellents juges des problèmes économiques et sociaux qui se posent au pays.

Op 23 Juni 1939, hebben wij een wetsvoorstel ter tafel gelegd waarbij de toekenning van het stemrecht aan de vrouwen werd voorzien. Sindsdien hebben wij den oorlog gekend en de deelneming van de vrouwen aan den strijd voor 's lands bevrijding heeft onze meening nog versterkt, dat stemrecht aan de vrouwen moet worden verleend. Wij trekken ons voorstel van 1939 in, om het onderhavige voor te leggen, dat meer overeenstemt met den huidige politieke toestand.

Bij de Grondwetsherziening in Februari 1921, werd in artikel 47 van de Grondwet voorzien, dat door een wet kiesrecht aan de vrouwen kan worden verleend, op voorwaarde dat zij door ten minste twee derden van de stemmen aangenomen wordt.

Sedert jaren vervullen vrouwen belangrijke functies in verschillende sectoren van 's lands leven. Daarbij hebben zij blijk gegeven van haar bekwaamheid en zijn ze tegen haar taak opgewassen zowel de mannen.

De vrouwen mogen zetelen in onze wetgevende vergaderingen. Zij die er werden toegelaten hebben het bewijs geleverd, dat zij niet alleen kunnen wedijveren met de mannen in de fabriek, in de magazijnen en kantoren, in de vrije beroepen en bij de openbare diensten.

Het feit, dat de vrouwen rechtstreeks in contact zijn met de gedurige moeilijkheden van het dagelijksch leven is, trouwens, van dien aard, dat zij op uitstekende wijze de economische en sociale vraagstukken welke voor het land worden gesteld, kunnen beoordeelen.

G.

Enfin leur attitude patriotique dans la lutte contre l'occupant, leur participation à la Résistance, que beaucoup d'entre elles ont payé de la vie ou du martyre dans les camps de concentration nazis, rendent leur maturité politique manifeste.

Dès lors, la condition d'infériorité faite aux femmes dans le domaine électoral n'a que trop duré.

Ten slotte, blijkt haar politieke ervaringenheid ten volle uit haar vaderlandlievende houding in den strijd tegen den bezetter, haar deelneming aan den Weerstand, die door vele van haar met den dood of met het martelaarschap in de concentratiekampen der nazi's werd bekocht.

De minderwaardige toestand waarin de vrouwen op verkiezingsgebied verkeerden, heeft dan ook lang genoeg geduurd.

M<sup>me</sup> DEGEER-ADÈRE.

## PROPOSITION DE LOI

### ARTICLE PREMIER.

Les femmes sont électrices à la Chambre des Représentants et au Sénat, dans les conditions déterminées pour les autres citoyens.

### ART. 2.

Le Régent mettra le Code électoral en concordance avec la disposition qui précède.

## WETSVOORSTEL

### EERSTE ARTIKEL.

De vrouwen zijn stemgerechtigd voor de Kamer der Volksvertegenwoordigers en voor den Senaat, onder de voor de andere burgers bepaalde voorwaarden.

### ART. 2.

De Regent zal het Kieswetboek in overeenstemming brengen met voorafgaande bepaling.

M<sup>me</sup> DEGEER-ADÈRE,  
H. GLINEUR.